Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćbyś wzbił się wysoko jak orzeł, choćbyś pośród gwiazd uwił sobie gniazdo, i stamtąd cię sprowadzę* – oświadczenie JAHWE.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż choćbyś wzbił się wysoko jak orzeł, choćbyś pośród gwiazd uwił sobie gniazdo, i stamtąd cię sprowadzę — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choćbyś wywyższył się jak orzeł, choćbyś założył swoje gniazdo wśród gwiazd, stamtąd cię strącę, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choćbyś się wywyższył jako orzeł, owszem, choćbyś między gwiazdami położył gniazdo twoje, i stamtąd cię stargnę, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Choćbyś się wywyższył jako orzeł i choćbyś między gwiazdami położył gniazdo twoje, stamtąd zściągnę cię, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćbyś wzniósł się jak orzeł i choćbyś nawet między gwiazdami założył swoje gniazdo, stamtąd Ja strącę ciebie - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choćbyś wzbił się wysoko jak orzeł, choćbyś założył swoje gniazdo wśród gwiazd, sprowadzę cię stamtąd - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćbyś wzniósł się jak orzeł i założył między gwiazdami swoje gniazdo, to nawet stamtąd cię strącę – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choć wzbiłbyś się jak orzeł i założył swoje gniazdo wśród gwiazd, strącę cię stamtąd - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choćbyś się wzniósł wysoko jak orzeł i między gwiazdami założył swe gniazdo, strącę cię stamtąd - mówi Pan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба піднімешся вгору як орел, і чи покладеш твоє гніздо поміж звіздами, Я звідти тебе зведу, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale choćbyś wzniósł się wysoko jak orzeł i między gwiazdami usłał swoje gniazdo, i stamtąd cię strącę – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choćbyś się usadowił wysoko jak orzeł, a twoje gniazdo było położone wśród gwiazd, strąciłbym cię stamtąd” – brzmi wypowiedź JAHWE.

[1)] <x>300 49:16</x>; <x>300 51:53</x>; <x>230 139:7-12</x>